

文藝理論叢書

第一輯 第七種

文學與現實

新文藝出版社

文藝理論譯叢

文學與現實

謝爾賓納著 碩甫譯

新文藝出版社

一九五五·上海

730.11
947



文學與現實

謝爾賓納著

碩甫譯

*

新文藝出版社出版

(上海康平路一五五號)

上海市書刊出版業營業許可證出零壹壹號

上海光藝印刷廠印刷 新華書店上海發行所總經售

*

書號 798

開本 787×1092 1/32 印張 1 1/4 字數 23,000

一九五五年十月第一版

一九五五年十月第一次印刷

印數 1—3,100 冊

定價 一角三分

第二次全蘇作家代表大會討論了藝術創作的根本問題，指出了蘇聯文學今後發展的前景。我們的文學經歷了複雜而豐富的道路，獲得了無可置辯的巨大成就，制訂出自己的美學原則。

在蘇聯共產黨中央委員會致第二次全蘇作家代表大會的祝詞中指出：

「在蘇維埃作家的創作活動中，他們受到爲共產主義、爲人民羣衆真正的自由和幸福，爲反對人對人的各種壓迫和剝削而鬥爭的偉大思想的鼓舞。我們的作家自豪地以他們爲勞動者的利益、爲人民的利益服務的崇高的思想立場，來對抗騙人的、偽善的資產階級的、文學脫離社會而「獨立」的口號，對抗騙人的「爲藝術而藝術」的觀念。」●

列寧的思想過去和未來始終是蘇聯作家靈感的偉大源泉。列寧的黨性原則是給文學這一科學所作的極其重要的貢獻，列寧的思想對深刻地認識現實，對完成擺在作家、文學理論家和研究家面前的任務，給予了無可估價的幫助。

列寧在他的活動一開始時，就號召政論家和文學家在思想上要成爲堅定老實的人，號召他們不斷地揭示現實的發展規律，以及現實的多樣性。

列寧在他的初期作品『什麼是「人民之友」以及他們如何攻擊社會民主黨人？』一文中，曾憤怒地談到民粹派雜誌『俄國財富』中一批不會而且也不願正視生活的作家。民粹派硬說，對現實作真實的科學的分析是跟理想不相符合的，因之，稱這種分析爲『不道德』。列寧回答他們說：『恰恰相反，不道德的是粉飾真理……』^①

民粹派在他們的政論文章中宣稱，彷彿他們把『活生生的個性』擺在首要的地位。列寧令人信服地證明了：這種文學家不會正視真理，竭力想以講道說教來代替真理，想以謊言虛構來代替現實，因而堵塞了他們理解人們內心世界的途徑。把人孤立起來，使其脫離具體的社會環境，是不可能認識他們的真正思想和感受的。列寧針對民粹派寫道：『你們說是說「活生生的個性」，但實際上你們的出發點却不是這樣的「活生生的個性」，這個「活生生的個性」的「思想和感情」是真正爲它的生活條件和該生產關係的體系所形成的；你們的出發點是木偶，

① 參閱『蘇聯人民的文學』上冊，人民文學出版社版，第二頁。

② 『列寧全集』，第一卷，第三七三頁。

你們用自己的「思想和感情」填塞木偶的腦袋。自然，由這種勾當所得到的只是天真的幻想，結果，生活離開了你們，而你們也離開了生活。」^①

列寧把真實性看作先進的政論和文學的主要力量。他認為只有真實的話才能「推動」人、喚醒人；只有真實才能找到通往人們心靈的途徑。甚至是最嚴峻的真話也要比虛構的甜言蜜語百倍地有益。這一點是列寧經常提到的。列寧在一九二〇年一月二十日的演講中曾說：「爲人民『跟着布爾什維克走』，是因爲他們的宣傳鼓動特別巧妙，那是可笑的。不是的，是因爲他們的宣傳鼓動是真實的。」^②

「寫真實吧！」約·維·斯大林繼列寧之後對蘇聯作家說。

列寧在評價作家的創作時，一貫地是以真實性的原則作爲對藝術的基本要求。

論及古典文學的形象時，列寧揭示出他們的生命力及其巨大的認識力量和影響力量。列寧對古典文學的一些言論是熱情地對待藝術創作這一認識現實的特殊形式的典範，是深刻理解古典作家的現實主義的特點的榜樣。

列寧在車爾尼雪夫斯基的作品中看到了高度的真理。小說「序曲」引起了列寧極大的讚揚。列寧指出：這位作家極其確切而深刻地再現了一八六一年準備和進行改革的時期。列寧對列夫·托爾斯泰作品的力量，首先是從他反映一切舊基礎的大規模的破壞，和改革後的俄國

的各種矛盾的真實性中發現的。列寧特別推崇托爾斯泰對人民羣衆生活的廣泛描述。

列寧熱愛薩爾蒂科夫——謝德林的創作，謝德林忠實而尖銳地刻劃出地主專橫的農村的崩潰圖景，以及資本主義在俄國發展的進程。列寧在柯羅連科『巴夫洛夫村散記』中發現了許多具有認識意義的珍貴材料。列寧對葛列布·烏斯賓斯基給予極高的評價，他在烏斯賓斯基的作品中找出他對農村的社會關係的準確評述。列寧特別強調烏斯賓斯基作品中反映的公社解體，以及由當時經濟關係的基礎所產生的個人主義的思想，這種經濟關係不僅存在於高利貸者與債務人之間，而且一般地也存在於農民之間。

列寧指出，烏斯賓斯基與茲拉托夫拉斯基^②型的民粹派分子迥然不同，民粹派分子竭力依照自己民粹派的圖樣來『繪製』農民，而烏斯賓斯基却清晰地看到了農村的分化。烏斯賓斯基的現實主義作品顯示出民粹派理論的軟弱無力。列寧在自己的政論中時常引用這位作家所創作的形象：『無聲無息的伊凡』『股票英雄們』以及那個綽號叫『拉住不放』的巡警馬姆

① 『列寧全集』，第一卷，第三八八頁。

② 『列寧全集』，第三十卷，第二八〇頁。

③ 茲拉托夫拉斯基（Н. Н. Златовратский）一八四五——一九一一年（俄國作家，民粹主義者）。

烈左夫。①

大家知道，烏斯賓斯基也染有一些民粹派的偏見。不過，列寧首先指出烏斯賓斯基創作的現實主義的客觀內容——從他對社會的同情來講，他是現實主義者，民主主義者。列寧從這位作家的作品中所提出的正是這一方面，並且給予極高的評價。

列寧論及馬明·西比利亞克②的作品時，特別強調他的現實主義，其作品藉助現實主義的手法表現出資本主義在烏拉爾發展的特徵。列寧指出：「在這位作家底作品中，凸出地表現着與改革前生活狀態相接近的烏拉爾特殊生活狀態，以及被工廠所束縛的居民之無權利、愚昧和卑賤「老爺們」之「好心腸的孩子般的墮落」，中等階層平民知識分子、知識分子之缺乏，而這種中等階層是連俄國也在內的一切國家底資本主義發展所特有的。」③

列寧也強調了維列沙耶夫④對十九世紀末二十世紀初社會生活中的某些重要現象和過程的描繪的真實性。

列寧在用自己著作『俄國資本主義底發展』駁斥民粹派時，曾引用維列沙耶夫的特寫『利查爾』：『維列沙耶夫在「利查爾」這篇文章（『北方導報』一八九九年，第一期）中講到普斯科夫州農夫利查爾宣傳使用一種藥水及其他東西來「限制人口」。』後來——作者說道——從許多地方自治局醫生、特別是產婆那裏我不止一次地聽到：他們常常遇到鄉村農夫農婦底這

類請求」。「向某一方面進行着的生活，利用了一切方法，歸根到底走入了盲目的角落，這個角落是沒有出路的。所以問題底新的解決就形成起來，日益成熟着」。⑤

列寧大加讚揚維列沙耶夫的現實主義的中篇小說『在轉折點』，這部小說忠實地反映了俄國先進的知識分子階層學習馬克思主義、靠近人民的願望。但在維列沙耶夫這部作品的後幾卷中，對這一主題的體現却失掉現實主義的明顯性。列寧說出他對後續部分的不滿意見，他寫道：『我有時看到俄國雜誌，但遠不是所有的雜誌，遠不是經常的。你們那兒怎麼能够容忍維列沙耶夫的在「上帝世界」裏的新小說呢？我本來期待更精彩的東西，但後續部分完全不能

① 「無聲無息的伊凡」：係農民伊凡·亞法那西耶維奇、伊凡·耶爾木拉耶維奇、伊凡·波鴻赫，表示改革後農民破產，受壓迫，無依無靠，被人遺忘。股票英雄：象徵資本家的形象。『拉住不放』描寫沙皇時代警察橫行不法，欺壓農民，動輒把農民拉到警局。故下級警察被老百姓稱為『拉住不放』。

② 馬明·西比利亞克，(Д. Н. Мамин-Сибиряк 一八五二——一九二二年) 俄國作家。

③ 列寧：『俄國資本主義底發展』參閱人民出版社版，第四四七頁。

④ 維列沙耶夫，(В. В. Верещаев 一八六七——一九四五年) 俄羅斯、蘇維埃作家。

⑤ 列寧：『俄國資本主義底發展』，參閱人民出版社版，第二四〇頁。

令我滿意』。●任何脫離生活真實，任何對現實真正面貌的歪曲，都會遭到列寧的嚴厲譴責。

列寧對生活現象和文學作品的一切論斷都滲透着高度真實的熱情，給予一把認識社會現象最本質的鑰匙。列寧評價各個作家創作的準確性，和他們的善於指出這一或那一作家的才能的長處，清晰地劃分長處與錯誤的界限，以及從其整體上，聯系具體的歷史矛盾來揭露作家面貌的本領是非常令人驚奇的。列寧對現實主義藝術本質的深湛洞悉，可做爲深刻解釋某些古典作家創作中的矛盾的基礎。因此，列寧在評述托爾斯泰和屠格涅夫的政治錯誤的同時，又大力推崇他們作品中的真正美好的東西。列寧在藝術中看出有規律地認識生活的複雜過程，所以他把安排在現實主義古典作品的卓越形象中的永恆生活真理和那些錯誤區別開來。在那些古典藝術作品中體現出來的真理是不受時間的影響的，永不衰老的。列寧所確定的思想性和真實性的原則是現實主義藝術的基石，是了解古典作家作品的鮮明性不朽的鑰匙。

二

社會主義現實主義的文學是在共產主義思想的偉大真理的旗幟下，是在堅信社會主義祖國的偉大未來的旗幟下產生與發展的。這一不可動搖的真實性和對革命勝利的信心是高爾基的作品及其作品中人物的特點，小說『母親』中的人物所熱烈期待的未來是多麼理想，同樣也

是多麼現實。高爾基找到美麗的詞句來刻劃走上革命鬥爭道路的工人們的性格：「多麼好的人啊，堅強、銳敏，他們渴望着了解一切，當你注意他們時，就可看到——俄國將是一個光明燦爛的民主國家。」

先進的思想也決定了那些奠定社會主義現實主義文學基石的其他作家的作品的力量。列寧對真理的熱情使年青的馬雅可夫斯基的目光變得銳敏了，他竟能透過第一次世界大戰的陰霾，看到了社會主義革命的迫近。

列寧確信，藝術家應當到現實的實際發展中去探索解決創作問題和創作構思的最好方法。當高爾基在革命前期打算用一家三代的例子寫一部俄國資本主義的簡短藝術史時，列寧曾勸他等革命之後，再實現他的意圖。列寧說：「出色的主題當然是困難的，需要大量的時間，我想，你是能够承當起來的，不過，我看不出你將用什麼來結束它，現實不會給你結尾的。不，這一定要到革命之後再寫……」

高爾基遵照列寧的勸告，在十月革命之後寫成了他所計劃寫的作品——小說「阿爾塔莫諾夫一家的事業」。十月革命後，歷史事件的現實進程給他所計劃寫作的歷史提供了有生活

●「列寧論文學」，第二三五頁。

●克魯普斯卡雅著：「列寧和高爾基」，原載一九三六年六月十九日「真理報」。

作基礎的，因而也是最有說服力的結尾。

從蘇維埃文學一開始起，列寧就着重指出脫離社會主義建設的活生生實踐的危險性，他派遣作家們去研究現實，首先要到那蘇維埃國家勞動人民不斷地創造着新事物的地區去。在這一方面，列寧寫給高爾基的一些信（一九一九年）是極其重要的，那時，高爾基在鬧舊知識分子的病態情緒，列寧堅持勸他到生活的底層去。

列寧當時勸高爾基去觀察現實——「到底層去觀察，那兒可以觀察到建設新生活的工作，到地方的工人區或到鄉下去」。

列寧號召蘇聯的報刊，蘇聯的文學工作者研究我們的現實，用我們生活各方面的生動具體的範例來教育羣衆，經常觀察工廠內部，農村內部和軍隊裏的工作和日常生活。

以最正確的思想作指針的文學，如果只是一般地來反映這個思想，如果不以生活經驗來豐富自己，不對生活和現實所提出的許許多多的問題作出答案，那末它是不能夠順利發展的。藝術不能僅僅局限於重複衆所週知的東西。歷史的迅速發展產生着新的內容，創造着新的社會形式。對這一發展沒有藝術上的理解，是不可能創造出巨大的藝術的。因此，無怪敏感的作家都首先研究那些能決定新事物面貌的現象和問題。

列寧諄諄地勸告作家、記者和宣傳員們說：「少登載些政治的空談，少登載些知識分子的

議論，多接近些生活，多多注意工農羣衆實際。上在其日常工作中怎樣在建設新的東西。」^①

藝術和現實，藝術和人民的經常的、有機的、血肉相連的聯系是先進的蘇維埃藝術底最突出的特點之一。只有人民的生活，人民的鬥爭和勞動，人民的希望和願望才能鼓舞藝術創造，提供給作家創造社會主義現實主義作品的堅固基礎。

列寧要求藝術家的創作具有深刻的真實性，號召藝術家面向生活基礎，從那裏去吸取說服力和力量。只有極其真實的藝術才能影響千百萬人民的心靈，才能參與改變偉大的生活面貌。只有在這一條道路上現在和將來才能創造出有高度思想性和藝術性的作品——這就是能幫助教育千百萬人民以共產主義精神的『生活的教科書』。在這一條道路上，蘇維埃文學過去已經取得了巨大的勝利。

在所有的蘇維埃文學藝術的優秀作品中，都清晰地顯示出列寧所指出的社會主義藝術的突出特徵——從其革命的發展中，從新與舊的鬥爭中對生活的真實描寫，反映出存在於蘇維埃人的事業及其優秀的精神品質中的美好東西的願望。

① 「列寧全集」，第三十五卷，第三四八——三四九頁。

② 「列寧文集」，第六冊，人民出版社版，第一五四頁。

蘇維埃文學的強勁有力及其先進的特性，發源於它和蘇維埃人——共產主義的創造者底活動的緊密聯系。從這一聯系中產生了蘇維埃作品的肯定生活的熱情和樂觀精神，這些作品都反映着我國各個角落裏沸騰着的英勇建設，反映着我國人民的偉大精神，偉大計劃以及偉大的創造氣魄。

列寧的反映論是奠定社會主義現實主義美學的所有重要理論原則的基礎。

對列寧來講，藝術創作是認識生活和改造生活的強大工具。唯物論的反映論指出人類認識形式的多樣性，其中也包括文學藝術這一意識形態的極其複雜的獨特形式。

唯物論的反映論幫助我們從其全部複雜性中深刻地認識整個人類藝術的發展以及個別作家的創作的矛盾。列寧的反映論武裝了我們去反對那對待藝術家的創作、對待確定他們所創造的形象的典型性的任何簡單化的草率態度。藝術家用形象表現生活的過程有着各種各樣的形式，這一過程也就決定了文體風格的多樣性。

唯物論的反映論包含着這一認識過程的必要因素。把這一點應用到文學上，那就意味着文學不僅要反映現實，而且要積極地影響現實。列寧有關文學的著作展示出藝術認識的積極特性。藝術中對生活的反映並不具有消極的性質，而是社會活動的極其重要的一部分。

一個藝術家在描繪生活時，首先就要找到觀察事件的正確角度，把本質的東西和次要的東

西，把先進的東西和落後的東西區分開來，從黨的觀點，依據科學社會主義的現象來理解現實。

列寧的思想武裝了我們去反對形式式的偽現實主義，反對簡陋描述以及各種各樣自然主義的表現。列寧在政論和著作中曾無情地揭發了爬行的、追逐細微末節的、背後隱藏着庸俗的生活概念的「現實主義」。列寧在倫敦召開的黨代表大會上曾說：「我們已經習以為常了，『現實主義』這個名詞一到右翼社會民主黨那兒就有了特殊意義，比如，普列漢諾夫的「現代生活」就把右翼社會民主黨人的「現實主義」，和左翼社會民主黨人的「革命浪漫主義」對立起來了，在提到現實主義時，孟什維克派的決議所指的是什麼呢？原來，他們在讚揚資產階級的溫和與嚴謹。」^①

列寧用一位片面地、紀錄員似地攫取外表的、偶而碰到的生活特點的文學家或政論家來和這樣一位觀察員兩相對照，這位觀察員數着一棵棵的樹木，却沒有看到整個樹林，他只是盲目地把外在的、偶然的、雜亂的東西複寫下來。這「證明觀察者爲一大堆生硬材料所壓倒，完全不能了解其中所含的內容和意義」。^②

① 「列寧全集」，第十二卷，第四一七頁。

② 列寧：「帝國主義是資本主義底最高階段」，人民出版社版，第一四一頁。

列寧教導我們把事實和『點滴瑣事』區分開來，教導我們從事實的相互聯系中擷取事實；「如果從事實的整體上，從事實的聯系中收集事實，那末，這些事實不僅是「顛撲不破」，而且毫無疑問的也是「證據確鑿」的東西，如果脫離整體，脫離相互聯系來擷取點滴細節，如果這些雞毛蒜皮的小事是片斷的，隨意作出的，則它們僅是……供人玩味的細故，或者是什麼連細故都不如的東西。」●列寧把那種根據『點滴瑣事』，脫離總的聯系，隨意捏造的結論和概括，叫做『主觀泡製』。在藝術中，這種以『點滴』細節來代替事實的傾向，一定會導向自然主義。列寧的有關主要事實和次要事實的思想，對藝術來說，有着巨大的理論意義。在藝術創作的領域中，這些思想正在指導作家們去區別主要的和次要的、本質的和非本質的、典型的和非典型的東西。根據列寧這一指示，很清楚地可以看出，『事實文學』的荒謬理論是怎樣粗暴地歪曲了對生活真理的理解，引人脫離對現實的真正研究，把文學歸結為報紙的特寫和短評。

高爾基寫道：「事實還不是全部真理，它只是原料。從其中要提煉、吸取藝術的真正真理。帶毛煮雞是不成的。而崇拜事實必將使偶然和次要的東西與根本和典型的東西混淆不清。必需學會捨棄事實的枝節，必需善於從事實中汲取精華。」如果作家不注意選擇，概括和理解事實，其寫作一定要導向自然主義。

自然主義者——按照馬雅可夫斯基的話來說，是一羣「在牧場吃草的現實主義者」，他們

只會抓住擺在現實表面上的細微末節。這種簡單的現實主義是跟改造生活的共產主義思想所鼓舞着的蘇維埃藝術格格不入的。馬雅可夫斯基肯定地說：「真正的詩必須趕過生活，哪怕一小時也好。軟弱無能的作家停滯不前，只等待事件來到面前才反映，有才華的作家總是跑到前邊，以便能帶動已被喚起來的時代。」庸俗的現實主義是不能描繪出忠實的生活圖景，因為它把藝術家引到瑣屑細節的泥沼中去了；自然主義的思想上的軟弱無力，使它不能夠反映生活的主要過程的意義，時常導致對現實的惡意歪曲。在這一點上，形式主義也和自然主義相似，它的特點也是不能夠理解生活的主要過程，只會誇大個別的細微末節，不會從生活的整體上，從前景上來描述生活。

蘇維埃文學是從生活的革命發展中來描繪生活的，這就決定了社會主義現實主義藝術中的革命浪漫主義的地位和意義。我們黨的全部活動，我們蘇聯人民的整個生活，都是把最嚴峻的、冷靜的實際工作與壯偉的英雄姿態、宏遠前景融匯在一起的。蘇維埃文學反對那種遠離生活的浪漫主義，但它却貫穿着新型的浪漫主義。科學性的預見和人民羣衆的無往不勝的意願就建立在這種新型浪漫主義的基礎上面。